

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 88 (1961)

**Heft:** 12

**Artikel:** Notre petit concours : le viyo facteu

**Autor:** Beaud, Eugénie / Djan / Bongard, Marie

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232551>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOTRE PETIT CONCOURS



### Le viyo facteu

Pê bi, pê pou, le viyo facteu ch'in va,  
d'amon, d'avô portâ bounè, crouyè novalè.  
Diora, cherè na retrète bin mertâye !

Ma ora, pê on tsô du midzoa, i fournè  
chon toa in rintrin ou velâdzo :

— Rido ! Rose, rido ! trè dèci dou mimo,  
ke brâmè le mèchadji a la filye ke l'atin  
chu le lindâ d'la pinta ; achurâ ke chtache  
comptè chu na lètra dè chon martchan !...

(Patois de la Gruyère)

\* \* \*

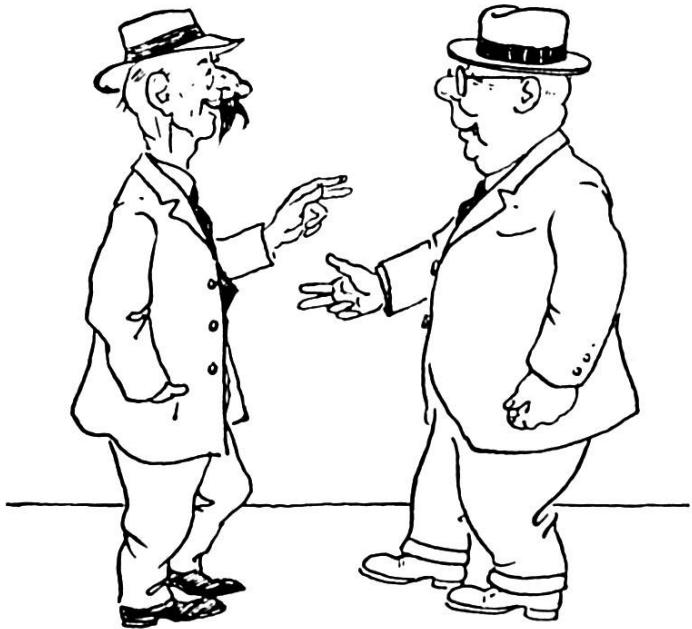
*Par le beau, par le vilain temps, le vieux  
facteur s'en va par monts, par vaux, porter  
bonnes et mauvaises nouvelles. Bientôt, ce  
sera une retraite bien méritée.*

*Mais maintenant, par un après-midi bien  
chaud, il achève sa tournée en rentrant au  
village.*

— Vite, Rose, vite ! trois décis du même,  
crie le messager à la fille qui l'attend sur  
le seuil de la pinte ; sûrement que celle-ci  
compte sur une lettre de son galant...

Eugénie Beaud.

Recevra notre prime de Fr. 5.—.



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

Bon fatteur dè stèöü-z'an, kyè, tôdoong sorrizën, p'â pûçlha, p'â plhôde è p'â nhèy, oun rèkontrâve pè tôt'è vâye döü pâyéy, tô mè réssôvèn döü père-grand, kyè, di à posta dè Rëdda, fazèy dâvouë rondë pè senanhna, èydja d'oun doën ânho gréy, èn Izérâblho, à Salhon, Eytron è Tzamôzoun !

*Djan d'â Gouêtta.*

(Patois d'Isérables)

*Bon facteur d'autrefois, que, toujours  
souriant, par la poussière, la pluie et la  
neige, on rencontrait sur tous les chemins  
du pays, tu me rappelles grand-père, qui,  
depuis la poste de Riddes, faisait deux tour-  
nées par semaine, aidé d'un petit âne gris,  
à Isérables, à Saillon, Leytron et Chamo-  
son !*

\* \* \*

Pouro dyâbyo dè fakteu, tsârdzi kemin on'âno, tyè ke vo j'y fê. Le chélâ l'è dza to hô è vo n'y pâ fournè vouthra tornâye. Léchidè ha pyéthe a on dzouno è profi-

tâdè bin d'la retrête è l'achuranthe vi-  
lyéthe.

(Patois d'Ependedes)

\* \* \*

*Pauvre diable de facteur, chargé comme un âne, qu'avez-vous fait ? Le soleil est déjà tout haut et vous n'avez pas fini votre tournée. Laissez cette place à un jeune et profitez bien de la retraite et de l'assurance vieillesse.*

Marie Bongard, Villarsel s/Marly.

\* \* \*

*Le facteur. — A... a... vivamein la retraita. Ein i soû mé de tzèrayé de lé gadzété bourayé de mèssondzé et dé catalogue de camelota. Avoué cein que dzamai nion ne me présente on petiou varro sena quan yieu r'aporto de l'ardzein.*

(Patois de Troistorrents)

*Le facteur. — Ah ! ah !... vivement la retraite. J'en ai mon soûl de charrier des gazettes bournées de mensonges et des catalogues de camelote. Avec ça que personne ne m'offre un petit verre que lors que je leur apporte de l'argent.*

Isaac Rouiller.

AMIS ROMANDS  
qui venez à Lausanne

Pour bien manger...  
à peu de frais... !

**LE LANDOR**

bat tous les records !...

Chez cet ami Robert Rappaz

Route du Tunnel 1 (Près de la Riponne)

## *Pour rire un brin*

### **Différences !**

#### *Histoire de jadis*

*L'instituteur, le régent comme on disait, après sa classe, vient boire une chopine à la pinte. Il trouve là un citoyen un peu bonasse qu'on avait surnommé « le doreur de tavans », taupier de son état.*

*Le régent voulant rire un brin, lui dit :*

— *Savez-vous la différence qu'il y a entre un meunier et un taupier ?*

— *Non !*

— *Eh bien ! le meunier prend trop et le taupier pas assez !*

— *Et vous, reprend le taupier en changeant sa chique de place, savez-vous la différence qu'il y a entre vous et moi ?*

— *Non !*

— *Eh bien ! La commune me donne deux cents francs par année pour prendre les bêtes, et à vous quatorze cents pour en faire !...*

Mat.

### **A l'inspection**

Les soldats défilent devant le contrôleur d'armes en tendant leur fusil...

— Soldat Untel, vous savez jouer au yass ?

— Oui, mon major !

— Alors, « poutsez » ! lui fait-il en lui rendant son arme.

#### **Un cadeau apprécié :**

L'appareil **PHOTO** ou **CINÉ**  
Choix important  
dans les grandes marques

**R. SCHNELL & Cie**

PL. SAINT-FRANÇOIS 4 - LAUSANNE

Photo - Projection - Ciné